

tuo, de studio, de celeritate, de copiis. Atqui etiam hostibus fusi, spes omnis in te est. Fugisse enim ex prælio Mutinensi dicuntur notissimi latronum duces. Est autem non minus gratum extrema delere, quam prima depellere. Evidem exspectabam jam tuas litteras, quæ cum multis: sperabamque etiam Lepidum, temporibus admonitum, tecum et reip. satis esse facturum. In illam igitur curam incumbe, mi Plance, ut ne qua scintilla teterimi belli relinquatur. Quod si erit factum, et remp. divino beneficio affeceris, et ipse aeternam gloriam consequere. III Id. Mai. Vale.

Spes, en ti están puestas todas las esperanzas de la victoria. *Notissimi*, los mas famosos jefes de los bandidos. *Quam depellere*, que haber vencido los primeros impedimentos. *Multis*, y otros muchos. *Admonitum*, advertido por sus desgracias. *Tecum*, se uniria contigo. *Satisfacturum*, y socorreria. *Incumbe*, pon tu principal cañado. *Scintilla*, ni una centella. *Affeceris*, harás un grandísimo beneficio.

fendio por algún tiempo la república contra Antonio; pero viéndola des-
tituida de fuerzas, se pasó con Po-
lón al partido de Antonio.

Mutinensi. Batalla que se dió cerca de Módena entre las tropas de la república y las de Marco Antonio.

Latronum duces. Así llama siempre á M. Antonio, á sus dos hermanos y demás compañeros enemigos

de la república.

Lepidum. Este hallo sido afecto al partido de César, y se unió con Antonio contra Plancio; por esta traicion fué declarado por el senado enemigo de la patria, y mandó derribar una estatua que le había levantado poco antes.

Tecum et republica. Parece estar violado este lugar, á no traducirse como va en la interpretacion.

Epist. XIV, Lib. XIV.

Tullius S. D. Terentiae, et pater Tulliolæ, diabus animis suis,
et Cicero matri optimæ, suavissimæ sorori.

IV. Si vos valetis, nos valemus. Vestrum jam consi-

INTERP. *Vestrum est*, ya no solo yo sino tambien vosotras de-
beis pensar...

ARG. Exhorta á Terencia y Tu-
llola que consulten entre si y con

sus amigos si les convendrá salir de
Roma ó estarse en ella despues de

lium est, non solùm meum, quid sit vobis faciendum. Si ille Romam modestè venturus est, rectè in praesentia domi esse potestis; sin homo amens diripiendam urbem datus est, vereor, ut Dolabella ipse satis vobis predesse possit. Etiam illud metuo, ne jam intercludamini, ut, cum velitis exire non liceat. Reliquum est, quod psæ optimè considerabitis, vestri similes fœminæ sintne Romæ. Si enim non sunt, videndum est, ut honestè vos esse possitis. Quomodo cumque nunc se res habet, modò ut hæc nobis loca tenere liceat, bellissimè vel mecum, vel in nostris prædiis esse poteritis. Etiam illud verendum est, ne brevi tempore fames in urbe sit. Iis de rebus velim cum Pomponio, cum Camillo, cum quibus vobis videbitur, consideretis: ad summam, animo forti sitis. Labienus rem meliorem fecit. Adjuvat etiam Piso, quod ab urbe discedit, et sceleris condemnat generum suum. Vos, meæ carissimæ animæ, quam sapissimè ad me scribite, et vos quid agatis, et quid istie agatur. Quintus pater, et filius, et Rufus vobis salutem dicunt. Valete. VIII Kal. Quintæ. Minturnis.

Modestè, de paz. *Diripiendam*, pero si furioso diere el César la ciudad á saco. *Vereor ut*, me temo que aun Dolabela os pueda ser-
vir de poco. *Intercludamini*, que ya os tengan cerrado el paso. *Similes fœminæ*, mujeres de vuestra clase. *Honestè*, salvo vues-
tro honor. *Loca tenere*, como yo pueda mantenerme aquí. *Bellissimè*, bellissimamente. *Consideretis*, consulteis. *Ad summam*, y en suma. *Meliorem*, puso la cosa en mejor estado, etc. *Ab urbe*, en salirse de Roma. *Carissimæ animæ*, prendas mias muy ama-
das. *Quam sapissimè*, muy á menudo. *Salutem dicunt*, os salu-
dan. *VIII Kalend.*, en Minturnia, á 24 de junio.

la llegada de César con sus tropas.
Año 704.

Dolabella. Este yerno de Ciceron podia servir de mucho á su suegra Terencia y á su mujer Tulliola, por-
que habia seguido el partido de César y habia sido su legado; mas se teme que aun esto no baste.

Hæc nobis loca. Ciceron estaba entonces mandando en la Campaña y en toda la costa marítima.

Pomponio. Es Atico, el grande amigo de Ciceron.

Camillo. Hombre muy sabio y

amigo suyo.

Labienus. Habia sido teniente general de César, pero al principio de la guerra civil dejó su partido por seguir el de la república.

Piso. Este es L. Calpurnio Pison, suegro de César, enemigo en algun tiempo de Ciceron, y contra quien escribió la oracion *in Pisonem*. Sin duda se reconcilió con él despues, pues le dice á Atico, *amo Pisonem*.

Minturnis. Ciudad del nuevo Lacio en los confines de Campania, á la orilla del río Liris.

Epist. II, Lib. XVI.

M. T. C. Tironi suo S. D.

V. Non queo ad te, nec luctet scribere, quo animo sim affectus : tantum scribo, et tibi et mihi maximæ voluptati fore, si te firmum quamprimum video. Tertio die abs te ad Alyziam accesseramus. Is locus est circa Leucadem stadia CXX. Leucade aut te ipsum, aut tuas litteras a Marione putabam me accepturum. Quantum me diligis, tantum fac ut valeas, vel quantum te a me scis diligi. Nonis Nov. Alyzia.

INTERP. *Nec luctet*, ni tengo gusto. *Affectus*, affligido me hallo. *Firmum*, enteramente bueno. *Abs te*, á los tres dias de haber salido de ahí donde tú estás. *Citra Leucadem*, de esta parte de Leucadia. *Te ipsum*, ó encontrarte á ti mismo. *Nonis Nov.*, á 5 de noviembre, desde Alizia.

ARG. Exhorta á Tiron que con todo cuidado mire por su salud. Año 705.

Sim affectus. Estaba Ciceron muy cuidadoso de la salud de Tiron desde que se ausentó de él.

Firmum. Propriamente significa cosa fija y firme, como *firma amicitia*, firme amistad ; mas por tras-

lacion significa lo mismo que *valens*, atribuyéndose á la salud del cuerpo, como en esta carta, pues Tiron, liberto de Ciceron, había estado enfermo.

Stadia. Varian los autores sobre su longitud ; parece la opinion mas verosimil la de Gelio, que da el estadio 600 pasos.

Epist. VII, Lib. XVI.

M. T. C. Tironi suo S. D.

VI. Septimum jam diem Corcyrae tenebamur ; Quintus autem pater et filius, Buthroti. Solliciti eramus de tua valetudine mirum in modum : nec mirabamur nihil a te litterarum.

INTERP. *Tenebamur*, que estábamos detenidos. *Buthroti*, en Buthroto. *Nihil, sup. esse missum*, que no nos hubieses escrito...

ARG. Exhortale á lo mismo que en la antecedente. Año 705.

Corcyra. Corfú, isla del mar Jónico, enfrente de Calabria dicha an-

tiguamente *Feacia*.
Buthroti. Ciudad de Epiro, hoy Butrinto...

Iis enim ventis istino navigatur, qui si essent, nos Corcyrae non sederemus. Cura igitur te, et confirma : et cum commode, et per valetudinem, et per anni tempus navigare poteris, ad nos amantissimos tu veni. Nemo nos amat, qui te non diligat : carus omnibus expectatusque venies. Cura ut valeas etiam atque etiam, Tiro noster. Vale. XV Kal. Decemb. Corcyrae.

Ventis, porque si los vientos con que de ahí se navega corren, etc. *Confirma*, y acaba de restablecerse. *Et per valetudinem*, y cuando tu salud y el tiempo te permitieren, etc. *Carus*, llegarás con grande gusto y deseo de todos, ó serás recibido como el mas estimado y deseado de todos. *XV Kalend. Decemb.*, desde Corfú, á 17 de noviembre.

Amat. Aquí manifiesta Ciceron la diferencia que hay entre los verbos *amo* y *diligo*, pues *amo* significa amar con mas afecto ó intensión. Y así se deberá traducir: *ninguno me ama que no te quiera bien*.

CLASE V.

CARTAS NUNCIATORIAS Ó NARRATORIAS.

Epist. XII, Lib. XVI.

Cicero Tironi S. D.

I. Ego vero cupio te ad me venire, sed viam timeo : gravissime ægrotasti inediâ, et purgationibus, et vi ipsius morbi consumptus es. Graves solent offendentes esse ex gravibus morbis, si qua culpa commissa est. Jam ad id

INTERP. *Inediâ, purgationibus*, estás muy debilitado de la dieta, purgas, y de la malignidad de la enfermedad. *Offensiones*, las recaidas suelen ser muy peligrosas...

ARG. Dicele los deseos que tiene de verle, pero que es muy peligroso ponerse en camino después de una tan larga enfermedad. Dale cuenta también de que Pompeyo se hallaba presente cuando escribia esta, y cómo sin él no acertaba á escribir cosa alguna. Año 705.

Tironi. Era este muy docto en las bellas letras, y por eso le elogia tanto Ciceron en esta carta, que dice que sin él nada acierta á hacer en sus estudios.

Ego vero. Esta particula al principio de carta denota ser respuesta como observa Manucio.

biduum, quod fueris in viâ, dum in Cumam venis, accendit continuo ad reditum dies quinque. Ego in Formiano ad III Kal. esse volo. Ibi te ut firmum offendam, mi Tiro, effice. Litterulae meae, sive nostrae, tui desiderio oblanguerunt: hac tamen epistolâ, quam Acastus attulit, oculos paululum sustulerunt. Pompeius erat apud me, cùm hæc scribebam; hilarè, et libenter ei cupienti audire nostra, dixi, sine te omnia mea muta esse. Tu musis nostris para ut operas reddas, nostra ad diem dictam fient. Docui enim te fides, *etymon* quod haberet. Fac plane ut valeas: nos ad summum. Vale. XIV Kal. Jan.

Biduum, necesitas dos días, para venir á la granja Cumana, y para la vuelta habrás menester cinco. **Ad tertium Kalendas**, á 30 del presente. **Litterulae**, mis estudios, ó por mejor decir los nuestros han decaido con tu ausencia. **Sustulerunt**, han respirado algún tanto. **Muta**, que sin ti eran mudos mis estudios. **Musis**, tú dispone á enmendar las faltas á nuestras musas. **Etymon**, ya te demostré la etimología ó origen del vocablo *fides*. **Ad diem dictam**, el dia señalado. **Ad summum**, sup. *valemus*, yo disfruto perfecta salud.

Reddas. Este verbo, además de la significación en que aquí está puesto de volver ó restituir, tiene otras muy elegantes, como *reddere alicui rationem*, dar cuenta á alguno; *reddere aliquid totidem verbis*, recitar algo palabra por palabra; *reddere aliquid latine, græce, hispane*, traducir algo en latín, griego ó cas-

tellano.

Fides. Cicerón en sus oficios dice que se compone de *fit est*, porque donde hay fe ó verdad se cumple lo prometido; y á esto alude aquí.

Ad summum. Otros códices ponen *adsumus*, y hace este sentido: *yo estoy pronto*, esto es, á cumplir lo prometido.

Epist. XI, Lib. II.

M. T. C. Imp. Cælio Ædili Cur. S. D.

II. Putaresne unquam accidere posse, ut mihi verba deessent; neque solùm ista vestra oratoria, sed hæc etiam

INTERP. **Oratoria**, no solo esas de que usais los famosos oradores...

ARG. Manifiestale su deseo de volver á Roma, y le dice que no se pueden coger las onzas que le pedia

Celio, siendo edil, para mostrarlas al pueblo en los juegos. Año 703.
M. Cælio Rufo. Fué discípulo de

levia nostratia? Desunt autem propter hanc causam, quod mirificè sum sollicitus, quidnam de provinciis decernatur. **Mirum** me desiderium tenet urbis, incredibile meorum, atque in primis tui; **satietas** autem provinciæ, vel quæ videmur eam famam consecuti, ut non tam accessio quærenda, quæ fortuna metuenda sit: vel quia totum negotium non est dignum viribus nostris, qui majora in republicâ onera sustinere, et possimus et soleamus: vel quia belli magni timor impendet: quod videmur effugere, si ad constitutam diem decedamus. **Depantheris** per eos, qui venari solent, agitur mandato meo diligenter; sed mira paucitas est: et eas quæ sunt valde aiunt queri, quod nihil cuiquam insidiarum in meâ provinciâ, nisi sibi, fiat. Itaque constituisse dicuntur in Cariam ex nostrâ provinciâ decedere: sed tamen sedulò fit, et in primis a Patisco. Quidquid erit, tibi erit: sed quid plane esset, nesciebamus. Mihi, mehercule, magnæ curæ est ædilitas tua: ipsa dies me admonebat, scripsi enim hæc ipsis Megalensibus. Tu velim ad me de omni reipublicæ statu quæ

Levia nostratia, pero ni aun las llanas y ordinarias, ó tambien de que usamos la gente de tropa. **Quod mirificè**, por estar sobre manera cuidadoso. **Desiderium**, grande es el deseo que tengo de volver á Roma. **Satietas**, estoy ya fastidiado del gobierno de la provincia. **Accessio**, el acrecentarla. **Fortuna**, como temer el perderla. **Negotium**, este empleo es de poco peso para lo que pueden mis fuerzas. **Decedamus**, si dejo el cargo al tiempo señalado. **Agitur** se buscan con mucha diligencia de orden mia. **Decedere**, pasarse. **Quidquid erit**, cuantas se cacen. **Nesciebamus**, pero no sé las que á estas horas habrá. **Ipsa dies**, y este mismo dia me traía esto á la memoria...

Cicerón, bajo cuya enseñanza aprovechó tanto, que Quintiliano le pone entre los mas famosos oradores.

Nostratia. Este pronombre significa los que son de nuestra secta ó profesion.

Decernatur. Temia el que se le prolongase el mando de la Citticia.

Belli. Esta era la guerra de los Partos.

Pantheris. Celio le había pedido unas onzas para los juegos públicos que había de celebrar con motivo del cargo de edil á que le habían promovido.

Queri. Dice por chanza, que se quejaban las onzas que ellas solas eran perseguidas en su provincia; para manifestar que la había limpiado de saleteadores.

Cariam. Region del Asia Menor entre Licia y Jonia; su capital era Halicarnaso.

Ipsis Megalensibus. Estos jueglos los instituyó M. Junio Bruto el año 559 de la fundacion de Roma en hora de la grande madre de los dioses Cibeles, en cuyo templo se celebraron el dia 4 de abril.

diligentissimè prescribas : ea enim certissima putabo, quæ ex te cognovero. Vale.

Putabo certissima, tendré por mas ciertas.

Epist. III, Lib. XV.

M. T. C. Imp. M. Catoni S. D.

III. Cùm ad me legati, missi ab Antiocho Commageno, venissent in castra ad Iconium ante diem III Non. Sept. iique mihi nuntiassent, regis Parthorum filium, quocum esset nupta regis Armeniorum soror, ad Euphratēm cum maximis Parthorum copiis, multarumque præterea gentium magnâ manu venisse, Euphratēmque jam transire cœpisse, dicique Armenium regem in Cappadociam impetum esse facturum, putavi pro nostrâ necessitudine me hoc ad te scribere oportere. Publicè propter duas causas nihil scripsi : quòd et ipsum Commagenum legati dicebant ad senatum statim nuntios litterasque misisse ; et existimabam, M. Bibulum proconsulem, qui circiter Id. Sex. ab Epheso in Syriam navibus profectus erat,

INTERP. *Ante diem*, el segundo dia de setiembre. *Quocum* (por *cum quo*), que está casado con una hermana del rey de los Armenios. *Manu magnâ*, con un grueso ejército. *Dicique*, y que se decia, ó corría la voz. *Pro nostrâ necessitudine*, por nuestra grande amistad. *Publicè*, por dos razones no he escrito nada al senado. *Nuncios, litterasque*, correos con cartas. *Circiter Idus*, hacia el 13 de agosto. *Navibus profectus*, se había embarcado en Efeso para la Siria...

ARG. Dale cuenta de la guerra que movian los Partos en Siria, y del estado de su provincia de Cilicia. Año 702.

Catoni. M. Caton Uticense, descendiente de Caton el Censor. Llámase Uticense, porque habiendo sido derrotadas segunda vez en Africa las tropas de Pompeyo, cuyo partido seguía, se quitó él mismo la vida con su espada en Utica.

Antiocho. Era nombre comun de los reyes de Siria, como el de Pto-

lemeo de los de Egipto. Llamábbase Comageno porque reinaba en una parte de la Liria llamada Comagena

Castra. Este nombre en singular significa lugar fuerte, cuyo diminutivo es *castellum*, y en el plural el sitio donde acampa el ejército.

Euphratēm. Rio que dividia e imperio de los Romanos del de los Partos.

Cappadociam. Provincia bastante dilatada del Asia Menor, que confinaba al oriente con el Eufrates.

quòd secundos ventos habuisset, jam in provinciam suam pervenisse : cujus litteris omnia certiora perlatum iri ad senatum putabam. Mihi, ut in ejusmodi re, tantoque bello, maximæ cure est, ut quæ copiis et opibus tenere vix possimus, ea mansuetudine et continentia nostrâ sociorum fidelitate teneamus. Tu velim, ut consuesti, nos absentes diligas et defendas. Vale.

Secundos ventos, vientos favorables. *Perlatum iri*, quien, juzgaba yo, daria en su carta noticia cierta al senado. *Hujusmodi*, como en negocio tan grave. *Copiis et opibus*, con gente y armas. *Teneamus*, conservar. *Ut consuesti* (por *consuevisti*), como sueles.

Copiis. Este nombre en singular significa la abundancia, y en plural tropas. *Manus* por traslacion significa tambien ejército.

Epist. XV, Lib. VI.

M. T. C. Q. Ligario S. D.

IV. Me scito omnem meum laborem, omnem operam, curam, stadium in tuâ salute consumere. Nam cùm te semper maximè dilexi, tum fratum tuorum, quos æque atque te summâ benevolentia sum complexus, singularis pietas, amorque fraternalis nullum me patitur officii erga te, studiisque munus, aut tempus prætermittere. Sed quæ faciam, fecerimque pro te, ex illorum te litteris, quâm ex meis, malo cognoscere. Quid autem sperem, aut confidam, et exploratum habeam de salute tua, id tibi a me declarari volo. Nam si quisquam est timidus in magnis periculosisque rebus, semperque magis adversos rerum exitus metuens quâm sperans secundos, is ego sum : et, si hoc vitium est, eo me non carere confiteor. Ego idem tamen, cùm ad V Kal. intercalares priores rogatu

INTERP. *Consumere*, que empleo todo mi trabajo, fatiga, cuidado y afición. *Prætermittere*, no me permite dejar pasar ocasión alguna. *Cognoscere*, que sepas. *Exploratum*, y tengo por muy averiguado. *Vitium*, y si esto es falta, confieso que la tengo. *Ad V Kalend. intercalares priores*, à 27 de noviembre...

ARG. Hácele relación de sus buenos oficios, y le manifiesta su modo de pensar sobre su vuelta. Año 707.

Ad V Kalend. intercalares priores: otros ponen *ad VI*, otros *ad III*, otros *ad II*, otros *pridie*, pero

fratrum tuorum venissem manè ad Cæsarem; atque omnem adeundi, et conveniendi illius indignitatem et molestiam pertulisse: cùm fratres et propinquí tui jacerent ad pedes, et ego essem locutus, quæ causa, quæ tum tempus postulabat, non solum ex oratione Cæsaris, quæ sanè mollis et liberalis fuit, sed etiam ex oculis, et vultu, et multis præterea signis, quæ facilius perspicere potui quam scribere, hanc in opinionem discessi, ut mihi tua salus dubia non esset. Quamobrem fac animo magno fortique sis: et, si turbidissima sapienter ferebas, tranquilliora lète feras. Ego tamen tuis rebus sic adero, ut difficillimis: neque Cæsari solum, sed etiam amicis ejus omnibus, quos mihi amicissimos esse cognovi, pro te, sicut adhuc feci, libentissimè supplicabo. Vale.

Indignitatem, humillacion de mi dignidad y molestia á trueque de entrar y hablarle. *Ex oratione*, no solo de la respuesta de César, á la verdad cortesana y suave. *Perspicere*, que pude mas bien notar que pintártelas en la carta. *Discessi*, llegó á concebir. *Difficillimis*, como si se hallaran en el mayor peligro.

esto importa poco; lo que hace al caso es saber, qué cualquiera que sea la data, es del mes de noviembre, entre el cual y diciembre intercal Julio César dos meses para igualar el año: y así la palabra *priores* da á entender que la fecha es antes de las Kalendas del primer mes intercalar.

Adeundi. *Adire* significa presentarse á alguno, ó entrar hasta donde estás; y *convenire* tratar, conversar ó verse con él.

Discessi. Alude al rito ó costumbre de regular los votos, de que ya hemos hablado. Con ablativo significa no convenirse con aquella opinión.

Epist. XXIV, Lib. VII.

M. T. C. Fabio Gallo S. D.

V. Amoris quidem tui, quoquò me verti, vestigia, vel proxime de Tigellio. Sensi enim ex litteris tuis valde te laborasse.

INTERP. Quoquò, á cualquier parte que vuelvo los ojos. *Vestigia*, sup. *invenio*, hallo señales...

ARG. Vale cuenta porque, habiendo encargado de la causa de Phameas, no le había defendido, y que Tigello no tiene razón para estar enojado. Año 708.

De Tigellio. M. Tigelio Hermóge-

nes, de Cerdeña, famoso flautista y cantarín, contra quien había Horacio en la Sál. 9, lib. 4.; de este tema varias quejas Ciceron, como escribe á Atico. (Epistola 47, lib. 45.)

Amo igitur voluntatem. Sed pauca de re. Capius, opinor, olim: *Non omnibus dormio*: sic ego non omnibus, mi Galle, servio: elsi quæ est hæc servitus? Olim, cùm regnare existimabamur, non tam ab ullis, quām hoc tempore observor a familiarissimis Cæsaris omnibus, præter istum. Id ego in lucris pono, non ferre hominem pestilentiem patriâ suâ: eumque addictum jam tum puto esse Calvi Licini Hipponacteo præconio. At vide quid successeat. Phameæ causam suscepseram, ipsius quidem causâ: erat enim mihi sanè familiaris Is ad me venit, dixique judicem sibi operam dare constituisse ipso die, quo de P. Sextio in consilium iri necesse erat: respondi nullo modo me facere posse, cùm vellem: alium diem si sumpsisset, me ei non defuturum. Ille autem, qui sciret se nepotem bellum tibicinem habere, et sat bonum unctorem, discessit a me, ut mihi videbatur, iratior. Habis Sardos venales, alium alio nequorem. Cognosti meam causam,

Sed pauca, pero tratemos el punto brevemente. *Olim*, sup. *dicebat*, dijo allá en otro tiempo. *Non omnibus dormio*, no duermo para todos. *Ab ullis*, sup. *observer*, no debí tantas atenciones á persona alguna como, etc. *Præter istum*, fuera de ese sugeto. *In lucris*, tengo por ganancia. *Addictum jam*, y le juzgo harto bien retratado en el elogio Hipponacteo que de él hizo Calvo Licinio. *Constituisse*, que el juez había determinado ver su pleito aquel mismo dia que, etc. *In consilium*, á votar ó tratar la causa. *Cum vellem*, aunque lo deseaba, ó me alegría. *Uncorem*, y diestro en untar á los luchadores. *Habis*, hé aquí á los esclavos sardos; uno peor que otro...

Capius, opinor. Da á entender que dudaba si era Capio el que dijo este dicho, que ha venido á hacerse adagio para dar á entender que no á todos se les han de disimular unas mismas cosas.

Regnare. Alude Ciceron á aquellos tiempos en que sus émulos le acumularon que quería hacerse rey.

Pestilentiem. La Cerdeña, de donde era Tigello, era tenida por país mal sano.

Hipponacteo. El poeta Cornelio Licinio Calvo había escrito una sátira contra Tigello á imitacion de la

que contra Anthermo y Bupalo había escrito el poeta Hipponax, y por eso le llama *præconio hipponacteo*.

Phameæ. Abuelo de Tigello, afecto por algún tiempo de Ciceron, y por esto se movió á defenderle.

Uncorem. Parece segun Manilio y otros que es errata, y debe poner *captorem*. Y entonces se traducira, y de excelente voz: y aludiendo á esto Horacio en la sátira citada dice: *Invidear quod et Hermogenes ego canto*.

Sardos venales. Alude á que subjugada por Tito Sempronio la Cer-

et istius Salaconis iniquitatem. Catonem tuum mihi mitte, cupio enim legere : me adhuc non legisse turpe utrique nostrum est. Vale.

Salaconis, de ese pobre soberbio. *Catonem*, el libro en alabanza de Caton. *Turpe*, es gran vergüenza.

deña, llevó tanta multitud de escatos á Roma, que se hizo ya adagio : *Sardi venales*.

Salaconis. Hubo dos, uno muy afeminado y vicioso, según Aristó-

fanés, y otro muy pobre y soberbio según Suidas. Y en cualquiera de los dos sentidos le conviene á Tigilio este nombre.

Epist. I. Lib. IX.

M. T. C. M. Terentio Varroni S. D.

VI. Ex iis litteris, quas Atticus a te missas mihi legit, quid ageres, et ubi esses, cognovi : quando autem te visuri essemus, nihil sanè ex eisdem litteris potui suspicari. In spem tamen venio, appropinquare tuum adventum : qui mihi utinam solatio sit : etsi tot, tantisque rebus urgemur, ut nullam allevationem quisquam non stultissimus sperare debeat. Sed tamen aut tu potes me, aut ego te fortasse aliquā re juvare. Scito enim me, posteaquam in urbem venerim, rediisse cum veteribus amicis (id est, cum libris nostris) in gratiam; etsi non idcirco eorum usum dimiseram, quod iis succense-

INTERP. *Suspicari*, no pude á la verdad ni aun conjeturarlo. *In spem*, aunque concibo esperanza. *Urgemur*, aunque nos vemos apurados. *Non stultissimus*, á no ser muy necio, ó ningun hombre cuerdo. *Redisse... in gratiam*, he renovado la amistad, ó he hecho las paces. *Dimiseram*, aunque yo no habia interrumpido su trato. *Succenserem*, por aversion...

ARG. Dale cuenta de cómo, dejadas las armas, se había dado á los estudios, y que deseaba su venida para suavizar con su comunicacion el dolor que le causaba la afliccion de la república. Año 707.

Solatio sit. Ciceron, oprimido de pena despues de la batalla de Farsalia, deseaba desahogar su corazon con su amigo Varron, hombre teni-

do en su tiempo por el mas sabio de los Romanos. Compuso gran número de obras, de que solo nos han quedado algunos fragmentos. Quintiliano dice de él que fué mas sabio que elocuente.

Succenserem. Como arriba dice haber hecho las amistades ó paces con los libros, por eso usa ahora con mucha delicadeza y primor este

rem, sed quod eorum me suppudebat. Videbar enim mihi, cum me in res turbulentissimas infidelissimis sociis demissem, preceptis illorum non satis paruisse. Ignoscunt mihi, et revocant in consuetudinem pristinam, teque quod in ea permanseris, sapientiorem quam me dicunt fuisse. Quamobrem, quando placatis his utor, videor sperare debere, si te viderim, et ea, quae premant, et ea, quae impendeant, me facile transiturum. Quamobrem, sive in Tusculano, sive in Cumano adesse tibi placebit, sive (quod minimè velim) Romæ, dummodo simul simus, perficiam profectò, ut id utrius nosrum commodissimum esse videatur. Vale.

Suppudebat, sino porque me causaban vergüenza. *Demissem*, que habiéndome metido. *Revocant*, y me convidan con la antigua familiaridad. *Utor*, ahora que los leo despues que me han perdonado. *Adesse*, si gustares de llegarte. *Quod minimè velim*, lo que yo no quisiera. *Commodissimum*, nos tenga mucha cuenta á los dos...

verbo que significa enojarse ó airarse con alguno.

Sive in Tusculano. Una de las casas de campo de Ciceron, la que en otro tiempo habia sido del dictador Sila, y en ella estaban pintadas

sus hazañas militares; tambien la adoró Ciceron con varias estatuas que le envió Atico.

Sive in Cumano. Otra de sus casas de campo, llamada así por la cercania de Cumas.

CLASE VI.

CARTAS GRATULATORIAS Y JOCOSAS.

Epist. XII, Lib. IX.

M. T. C. Dolabellæ S. D.

I. Gratulor Baiis nostris; siquidem, ut scribis, salubres repente factæ sunt : nisi forte te amant, et tibi assentantur ; et tamdiu, dum tu ades, sunt oblitæ sui. Quod quidem si ita

INTERP. *Baiis nostris*, soy el parabien á mi estimada Bayas. *Assentatur*, y te lisonjea...

ARG. Da la enhorabuena á Dolabela de haber recobrado su salud en Bayas. Año 708.

Baiis. Ciudad del reino de Nápoles entre Puzzol y Cumas.
Salubres repente. Ciceron tenía

est, minimè miror cœlum etiam et terras vim suam, si tibi ita conueniat, dimittere. Oratiunculam pro Dejotaro, quam requirebas, habebam mecum, quod non putaram. Itaque eam sibi misi. Velim sic legas, ut causam tenuem, et inopem, nec scriptione magnopere dignam. Sed ego hospiti veteri, et amico munuscum mittere volui levidense crasso filo, cuiusmodi ipsius solent esse munera. Tu velim animo sapienti fortique sis : ut tua moderatio et gravitas aliorum infamet injuriam. Vale.

Cœlum... dimittere, de que tambien el aire y la tierra aplaquen su rigor. *Requirebas*, que me pedias. *Tenuem*, de poco nervio y poco digna de ser trasladada. *Munuscum... levidense*, un doneccillo de poca estofa y de hilo grueso. *Infamet*, desacredite.

hecho mal concepto del temperamento de esta ciudad; y asi en vez de dar la enhorabuena á Dolabela por haber recobrado la salud, se la da jocosamente á la misma ciudad. Otros entienden ésto de las aguas ó baños de Bayas; pero por lo que dice mas abajo del aire y de la tierra, se conoce que habla del temperamento de la ciudad.

Tenuem et inopem. Aunque Ciceron trata con poco aprecio esta oracion, no obstante es muy apre-

ciable, y algunos piensan que habla asi por no haber conseguido de Cesar con ella el perdón de Deyotaro. El *inopem* pudiera tambien traducirse *materia estéril ó pobre*.

Levidense. San Isidoro llama *vestem levidensem* el vestido que es tejido de hilos claros y poco tupidos ó apretados entre si. Es una alegoria tomada de las telas basta y ordinarias, que ha quedado por adagio para demostrar una cosa grosera y poco limada.

Epist. VII, Lib. XV.

M. T. C. Procos. M. Marcelo Cos. S. D.

II. Te et pietatis in tuos, et animi in rempublicam, et cla-

INTERP. *Pietatis*, asi de tu amor para con tus parientes...

ARG. Dale el parabien de haber sido electo cónsul por su medio su primo C. Marcelo. Ano 702.

M. Marcello. Tres Marcelos fueron cónsules tres años seguidos. El primero fué este á quien Ciceron escribe esta carta : este alcanzó el

consulado para su primo C. Marcelo, que le sucedió ; y á este sucedió otro Cayo Marcelo hermano de Marco.

Pietatis. Este nombre significa propiamente amor respetuoso de inferior á superior.

rissimi, atque optimi consulatūs, C. Marcello consule facto, fructum cepisse vehementer gaudeo. Non dubito quid præsentes sentiant : nos quidem longinqui, et a te ipso missi in ultimas gentes, ad cœlum mehercule te tollimus verissimis ac justissimis laudibus. Nam cum te a pueritâ tuâ unicè dilexerim, tuque me in omni genere semper amplissimum esse et volueris et judicaris, tamen hoc vel tuo facto, vel populi romani de te judicio, multò acriùs vehementiusque diligo : maximâque lætitia afficio, cùm ab hominibus prudentissimis, virisque optimis, omnibus dictis, factis, studiis, institutis, vel me tui similem esse audio, vel te mei. Unum verò si addis ad præclarissimas res consulatis tui, ut aut mihi succedat quamprimum aliquis, aut ne quid accedat temporis ad id, quod tu mihi, et S. C., et lego finisti, omnia me per te consecutum putabo. Cura ut valeas, et me absenteum diligas, atque defendas. Quæ mihi de Parthis nuntiata sunt, quia non putabam a me etiam nunc scribenda esse publicè, propterea ne pro familiaritate quidem nostrâ volui ad te scribere ; ne cum ad consulem scripsisse, publicè viderer scripsisse. Vale.

Fructum, de que hayas cogido el fruto. *Quid præsentes*, no dudo que serán de este sentir ó modo de pensar los que están ahí en Roma. *Longinqui*, yo á la verdad que estoy tan lejos. *Cœlum... tollimus*, ensalzo hasta el cielo esta elección. *Unicè*, como á ninguno. *El volueris et judicaris*, y habiendo contribuido con tus deseos y votos á mi mayor engrandecimiento en todas líneas. *Studiis, institutis*, aficiones, designios ó manera de vida. *Accedat*, que no se me prorogue un punto de tiempo. *Finisti*, señalaste. *Consecutum*, que he conseguido por tu medio cuanto era posible. *Publicè*, en carta de oficio. *Pro familiaritate*, no obstante que parece lo pedía nuestra amistad.

y así dice el mismo Ciceron. *Pietatem appellant, quæ erga patriam, aut parentes, aut alios sanguine conjunctos officium conservare moneat.*

Missi in ultimas gentes. Ciceron

salio para el mando de la Cilicia siendo Marcelo cónsul : llámala la última tierra, porque por aquella parte la Cilicia ponía fin al imperio roman.

Epist. VIII, Lib. XV.

M. T. C. Procos. C. Marcello Cos. Des. S. D.

III. Maximā sum lātitiā affectus, cūm audivi te consulem factum esse: eumque honorem tibi deos fortunare volo, atque a te pro tuā, parentisque tui dignitate, administrari. Nam cūn te semper dilexi, amavique, quōd mei amantissimum cognovi in omni varietate rerum mearum, tum patris tui pluribus beneficiis, vel defensus tristibus temporibus, vel ornatus secundis, necesse est ut et sīm totus vester, et esse debeam: cūm praeſertim matris tuā, gravissimā atque optimā feminā, majora erga salutem dignitatemque meam studia, quām erant a muliere postulanda, perspexerim. Quapropter a te peto majorem in modum, ut me absentem diligas atque defendas. Vale.

INTERP. *Maximā*, recibí grandísima alegría. *Fortunare*, que te le prosperen los dioses. *Administrari*, que le ejerzas y administres como corresponde, etc. *Varietate*, en todas las mudanzas de mi fortuna. *Vel defensus*, ya defendiéndome en mis desgracias, ya honrándome en mi prosperidad. *Gravissimā*, de la mayor circunspección ó juicio.

ARG. Da la enhorabuena á Cayo Marcelo de haber sido elegido cónsul. Año 702.

Consulem factum. Cayo Marcelo solo era cónsul electo. Ya dijimos que no entraban inmediatamente en la posesión del empleo, pues dejaban pasar algún tiempo para que se

fuesen enterando en los negocios que habían de manejar.

Parentis tui. Este á quien escribe es Cayo Marcelo el hijo.

Matris tuā. Llamada Junia, por ser sin duda de la casa ó familia de Junio Bruto.

Epist. IX, Lib. XV.

M. T. C. Procos. C. Marcello Collegæ S. D.

IV. Marcellum tuum consulem factum, teque eā lātitiā affectum esse, quam maximē optasti, mirum id modum gau-

INTERP. *Quam maximē*, que tanto deseabas.

ARG. Da la enhorabuena á C. Marcelo por haber sido elegido cónsul su hijo. Año 702.

Collegæ. Llámale así, no porque hubiese sido compañero suyo en el consulado, pues no lo fué jamás

deo: idque cum ipsius causā, tūm quōd ie omnibus secundis rebus dignissimum judico, cuius erga me singularem benevolentiam, vel in labore meo, vel in honore perspexi: totam denique domum vestram, vel salutis, vel dignitatis meæ studiosissimam, cupidissimamque cognovi. Quare gratum mihi feceris, si uxori tuæ Juniae, gravissimæ atque optimæ feminæ, meis verbis eris gratulatas. A te id, quod consuesti, peto, me absentem diligas atque defendas. Vale.

Mirum in modum, en extremo, en gran manera. *Secundissimis*, de todas las mayores felicidades, de toda próspera fortuna. *Studioſissimam*, muy afecta y deseosa. *Gratum*, me harás un gran favor ó me darás mucho gusto. *Meis verbis*, si dieres de mi parte ó en mi nombre el parabien. *Quod consuesti*, como lo has acostumbrado.

este C. Marcelo el padre, sino por ser uno de los colegio de los augures, del que también era Ciceron.

Domum. Es muy frecuente entre los Latinos poner por sinédoque la casa por los de una familia.

Epist. XIX, Lib. IX.

M. T. C. Papirio Pæto S. D.

V. Tamen a malitia non discedis: tenuiculo apparatu significas Balbum fuisse contentum: hoc videris dicere, cūna reges tam sint continentis, multò magis consulares esse oportere. Nescis me ab illo omnia expiscatum: rectā enim a

INTERP. *Tamen*, que no has de dejar de ser maligno. *Tenuiculo*, con muy pequeño aparato. *Continentes*, tan parcos. *Expiscatum*, que se lo ha sacado con maña todo á Balbo...

ARG. Chancéase sobre la poca ostentacion con que había recibido á Balbo, y se zumba con él diciendo que esto era echarle la pihuela de que se contentase tambien con poco cuando fuese su conviado. Año 707.

Papirio. Amigo muy íntimo de Ciceron, especialmente despues que le regaló unos juegos de libros grie-

gos y latinos.

Reges. Llama así por chanza á Peto y Balbo, que eran amigos de César, que aspiraba á ser rey.

Consulares. Así se llamaban los que habían sido cónsules; y como Ciceron lo había sido, por eso dice que deberá contentarse con menos.

portā domum meam venisse : neque hoc admiror, quod non ad tuam potius ; sed illud, quod nec ad suam. Ego autem tribus primis verbis : Quid noster Pactus ? At ille adjurans, nusquam se unquam libentius. Hoc si verbis assecutus es, aures ad te afferam non minus elegantes : sin autem obsonio, peto a te, ne pluris esse balbos quam disertos putes. Me quotidie aliud ex alio impedit. Sed, si me expediero, ut in ista loca venire possim ; non committam, ut te sero a me certiore factum putas. Vale.

Recta, sup. viā, pues desde la puerta (por donde entró en Roma) se vino derecho á mi casa. *Potius*, sup. *venerit*, el que antes no haya ido á la tuya. *Primus tribus verbis*, las tres primeras palabras que le dije. *Quid?* ¿cómo se ha portado contigo? *Libentius*, que en todo su vida se había hospedado en ninguna parte mas á gusto. *Assecutus es*, si tan buen hospedaje ha consistido en tan buena conversacion. *Ne pluris*, que no hagas mas caso de los balbos ó tartamudos que de los expeditos de lengua. *Aliud ex alio*, una ocupacion sigue á otra. *Non committam*, no me descuidaré en darte aviso con tiempo.

Ad tuam. Aunque estaba ausente, con la palabra *balbus*, que significa tenía tambien casa en Roma.
Balbos. Nombre propio, equívoco.

Epist. XXIII, Lib. IX.

M. T. C. Papirio Paeto. S. D.

VI. Heri veni in Cumanum : cras ad te fortasse. Sed cum certum sciam, faciam te paulo ante certiorem. Etsi M. Ceparius, cum mihi in silvā Gallinariā obviam venisset, quæsissemque quid ageres, dixit te in lecto esse, quod ex pedibus laborares : tuli scilicet molestè, ut debui : sed tamen constitui

INTERP. *Ad te*, acaso llegaré á la tuya. *Cum certum*, en sibiéndolo de cierto. *Obviam venisset*, que me salió á recibir á la selva Gallinaria. *Quæsissemque*, y habiéndole preguntado. *Ex pedibus laborares*, por haberte dado la gota. *Molestè*, lo sentí mucho....

ARG. Desprecia por chunga la enfermedad de gota de Pelo, de la que dice no se le da nada con tal que esté bueno el cocinero. Año 707.

Silva Gallinaria. Selya junto á Cumas, llamada así por la abundancia de gallinas bravas que hay en ella.

ad te venire, ut et viderem te, et viserem, et cœnarem etiam. Non enim arbitror coquum etiam te arthriticum habere. Exspecta igitur hospitem, cum minimè edacem, tum inimicum cœnis sumptuosis. Vale.

Viserem, y visitarte. *Arthriticum*, porque no me persuado que tengas tambien gotoso al cocinero. *Cœnis*, espléndidos banquetes.

Arthriticum. La gota se llama por cargar este humor en los artemorbus *arthriticus* ó *articularis*,

jos ó junturas.

CLASE VII.

CARTAS DE PETICION Y DE QUEJA.

Epist. IV, Lib. V.

M. T. C. Metello Nep. S. D.

I. Litteræ Quinti fratris et T. Pomponii, necessarii mei tantum mihi spei decenter, ut in te non minus auxili, quam in tuo collegi mihi constitutum fuerit. Itaque ad te litteras statim misi, per quas, ut fortuna postulabat, et gratias tibi egī, et de reliquo tempore auxilium petī. Postea mihi non tam meorum litteræ, quam sermones eorum, qui hac iter faciebant, animum tuum immutatum significabant; quæ res fecit, ut tibi literis obstrepere non auderem. Nunc mihi Quintus frater meus

INTERP. *Fratis*, de mi hermano Quinto. *Necessarii*, mi grande amigo. *Constitutum*, que no tendría en tí menos favor. *Fortuna*, mi desgracia. *Obstrepere*, no se atreviese á importunarte con mis cartas...

ARG. Pídele que le socorra haciendo que se le levante el destierro y se le restituya á su antiguo establecimiento. Año 696.

Metello Nepoti. Hermano de Metello Celer, que tanto ayudó á Ciceron contra la conjuración de Catilina; pero cuanto Celer estuvo á Ci-

ceron, tanto le aborrecía este otro á quien escribe esta carta; mas luego se reconcilió con él y abogó para que se le levantase el destierro.

Fortuna. Es nombre común, que significa buena ó mala fortuna, según el adjetivo que se le junta.

mitissimam tuam orationem, quam in senatu habuisses, verscripsit: quā inductus, ad te scribere sum coactus; et abste, quantum tua fert voluntas, peto, quesoque, ut tuos mecum serves potius, quām propter arrogantē crudelitatem tuorum me oppugnes. Tu, tuas inimicitias ut reipub. donares, te vicisti; alienas ut contra rempub. confirmes adduceris? Quōd si mihi tuā clementiā opem tuleris, omnibus in rebus me fore in tuā potestate tibi confirmo: sin mihi neque magistratum, nequē senatum, nequē populum auxiliari propter eam vim, quāe me cum rep. vicit, licuerit, vide, ne cū velis revocare tempus omnium conservandorum, cū, qui servetur, non erit, non possis. Vale.

Mitissimam, cuān benignamente habias perorado á favor mio en el senado. *Coactus*, me veo obligado. *Fert voluntas*, en cuanto lo permite tu afecto. *Arrogantem*, soberbia y crueldad. *Reip. donares*, por el bien de la república sacrificaste tus enemistades, ¿porqué pues las ajena te han de hacer que las esfuerzas contra la república? *Potestate*, de ser siempre tuyo en cuanto gustares emplearme. *Magistratum*, mas si no me fuere permitido el que ni los cōsules, etc. *Vim*, por aquella fuerza que nos derribó juntamente á mí y á la república. *Revocare*, cuando quieras mirar por la conservacion de todos. *Non erit*, no habiendo ya á quien poder conservar

Inimicitias. El odio cerval que tuvo antes á Ciceron.

Vim. A saber, del tribuno Clodio, de Pison y de Gabinio.

Epist. XX, Lib. X.

M. T. C. Plancio S. D.

II. Ita erant omnia, quāe istinc afferebantur, incerta ut quid ad te scribeberem non occurreret. Modò enim, quāe vellemus de Lepido, modò contrā nuntiabantur. De te tamen constans fama, nec decipi posse, nec vinci: quorum

INTERP. *Istinc*, que de ahí vienen. *Quāe vellemus*, lo que de seamos (de que no está unido con Antonio). *Constans fama*, de ti siempre son constantes las noticias...

ARG. Pídele que le escriba lo que siente del ánimo de Lepido, si es favorable á la república ó se junta

con Antonio; y animale á que procure poner fin á aquella guerra. Año 740.

alterius fortuna partem habet quādam; alterum proprium est prudentiæ tuæ. Sed accepi litteras a collegā tuo, datas Id. maiis: in quibus erat, te ad se scrisisse, a Lepido non recipi Antonium. Quod erit certius, si tu ad nos idem scriperis: sed minùs audes fortasse propter inanem lætitiam litterarum superiorum. Verùm ut errare, mi Plance, potuisti (quis enim id effugeret?) sic, decipi te non potuisse, quis non videt? nunc verò etiam erroris causa sublata est. Culpa enim illa: Bis ad eundem, vulgari reprehensa proverbio est. Sin, ut scrupuli ad collegam, ita se res habet, omni curâ liberati sumus; nec tamen erimus priùs, quām ita esse tu nos feceris certiores. Mea quidem, ut ad te sæpius scripsi, hæc sententia est: qui reliquias hujus belli oppresserit, eum totius belli confectorem fore; quem te et opto esse, et confido futurum. Studio mea erga te, quibus certè nulla esse majora potuerunt, tibi tam grata esse, quām ego putavi fore, minimè miror, vehementerque lætor. Quæ quidem tu, si rectè istic erit, majora et graviora cognosces. IV Kal. Jun.

Alterius, de esto segundo tiene su parte la fortuna. *Datas*, escrita á 15 de mayo. *In quibus*, en la que me dice. *Inanem*, el falso alegron que por otra carta nos diste. *Id effugerit?* porque ¿quién está libre de errar, ó quién puede acertar en todo? *Decipi*, ser de ellos engañado. *Bis ad eundem*, sup. *lapidem*, aut *scopulum offendere*, aut *impingere*, que no es de hombre discreto tropezar dos veces en una misma piedra, ó dar en un mismo escoollo. *Confectorum*, el que concluya. *Si recte istic*, si de ahí salieres con bien (oprimiendo á Antonio).

Sed minùs. Antes le había escrito que Lepido no se unía con Antonio, mas se engañó en esto llevado del amor de la patria.

Errare. Es engañarse uno por sí mismo, y el *decipi* ser engañado ó caer en error inducido de otro.

Bis ad eundem. Adagio con que se reprende de incauto á cualquiera que yerra dos veces en una misma cosa; y como Plancio era advertido, por eso dice no hay peligro de que vuelva á engañarse.

Epist. LVII, Lib. XIII.

M. T. C. Thermo Propræt. S. D.

III. Quò magis quotidie ex litteris nuntiisque bellum magnum esse in Syria cognosco, eò vehementius a te pro nostra necessitudine contendeo, ut mihi M. Anneium legatum primo quoque tempore remittas. Nam ejus operâ, consilio, scientia rei militaris vel maximè intelligo, me et remp. adjuvare posse. Quòd nisi tanta res ejus ageretur, nec ipse adduci potuisset ut a me discederet, neque ego ut eum a me dimitterem. Ego in Ciliciam proficisci cogito circiter Kal. Maias. Ante eam diem Anneius ad me redeat oportet. Illud, quod tecum, et coram et per literas diligentissimè egî, id te nunc etiam atque etiam rogo, cura tibi sit, ut suum negotium, quod habet cum populo Sardiano, pro cause veritate, et pro sua dignitate conficiat. Intellexi ex tuâ oratione, cùm tecum Ephesi locutus sum, te ipsius Anneii causâ omnia velle: sed tamen sic velim existimes, te mibi nihil gratius facere posse, quam si intellexero, per te illum ipsum negotium ex sententiâ confecisse. Idque quamprimum ut efficias, te etiam atque etiam rogo. Vale.

INTERP. *Quò magis*, cuanto mas cierto aviso tengo cada dia. *Contendo*, tanto mas encarecidamente te pido. *Primo quoque*, en la primera ocasión. *Operâ*, con su industria. *Res ageretur*, y á no tratarse un negocio de tanta importancia. *Cura tibi sit*, que cuides de que, etc. *Veritate*, que lo concluya conforme á la verdad de la causa y á su dignidad. *Oratione*, por tus palabras. *Omnia velle*, que deseabas favorecerle en todo. *Ex sententiâ*, segun él deseaba.

ARG. Pídele despache cuanto antes y le remita á su embajador Aneyo, porque le hacia mucha falta para la guerra. Año 703.

Thermo. Quinto Minucio Thermo fue pretor en Roma, y después prefecto de la provincia de Asia.

Bellum. La que se temía Ciceron de los Partos.

Cognosco. También se dice *scire, audiare, intelligere ab aliquo*, saber una cosa por relación de alguno.

Dimitterem. *Dimittere a se* es propiamente despedir á uno de su compañía; mas aquí es darle licencia ó dejarle ir de su lado. En otro sentido significa perdonar, *dimitterenoxam alicui*, perdonar la culpa á alguno. También se dice: *Dimittere sese, ó animos, humillarse*.

In Ciliciam. Entonces se hallaba en Laodicea, donde tenía su tribunal.

Epist. XII, Lib. XI.

M. T. C. Bruto Imp. Cos. Des. S. D.

IV. Tres uno die a te accepi epistolas; unam brevem, quam Flacco Volumnio dederas; duas pliores, quarum alteram tabellarius T. Vibii attulit, alteram ad me misit Lupus. Ex tuis litteris, et ex Græcii oratione, non modò non restinctum bellum, sed etiam inflamatum videtur. Non dubito autem pro tuâ singulari prudentiâ, quin perspicias, si aliquid firmitatis nactus sit Antonius, omnia illa tua præclara in remp. merita ad nihilum esse ventura. Ita enim Romam erat nuntiatum, ita persuasum omnibus, cum paucis inermibus perterritis metu, fracto animo, fugisse Antonium. Qui si ita se habet, ut, quemadmodum audiebam de Græcio, configi cum eo sine periculo non possit, non ille mihi fugisse a Mutinâ videtur, sed locum belli gerendi mutasse. Itaque homines alii facti sunt; nonnulli etiam queruntur, quòd persecuti non sitis; opprimi potuisse, si celeritas adhibita esset, existimant. Omnino est hoc populi, maximèque nostri, in eo potissimum abuti libertate, per quem eam consecutus sit. Sed tamen

INTERP. *Dederas*, que habías entregado para que me la trajese. *Pliores*, algo mas largas. *Ex Græcii oratione*, y por lo que me dice Greccyo. *Inflamatum*, mas encendida. *Firmitatis*, que si Antonio cobrare algunas fuerzas. *Ad nihilum*, todos se convertirán en humo, ó se desvanecerán. *Ita persuasum*, y todos estaban en el entender de que, etc. *Fracto animo*, y descacido de ánimo. *Qui si ita*, y si él está en este estado. *Configi*, que no se puede dar la batalla sin peligro. *Homines alii facti*, y así los ciudadanos se han mudado, ó han perdido las esperanzas. *Omnino*, esto es realmente propio del pueblo, y principalmente del nuestro, hablar con libertad, de aquel particularmente, etc.

ARG. Quéjasele disimuladamente de la tardanza en perseguir á Antonio, que hubiera sido oprimido fácilmente si hubiera puesto mas diligencia. Año 710.

Omnia illa. Dos principalmente, á saber, la muerte de César y la victoria de Môdene.

Alii facti sunt. Alguno ha interpretado: tus soldados ya no son los que eran antes; pero las palabras siguientes, *nonnulli etiam*, manifiestan que habla de los ciudadanos que estaban en Roma.

Per quem. Con la muerte de César había restituido Bruto la libertad.